



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECÉ

ኤግበርት ቀይሕ የብርሀ



Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

ኤግበርት ቀይሕ የብርሃ

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECÉ

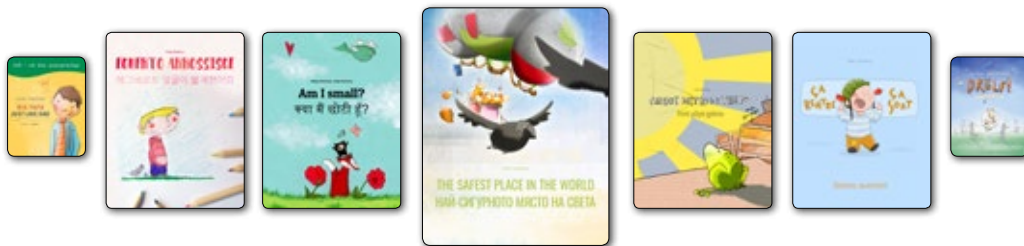
ኤግበርት ቀይሕ የብርሀ



Tigrinya (ትግርኛ)
Spanish (Español)

Translation (Tigrinya): Ermias Abrihet and OHT Team

Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team

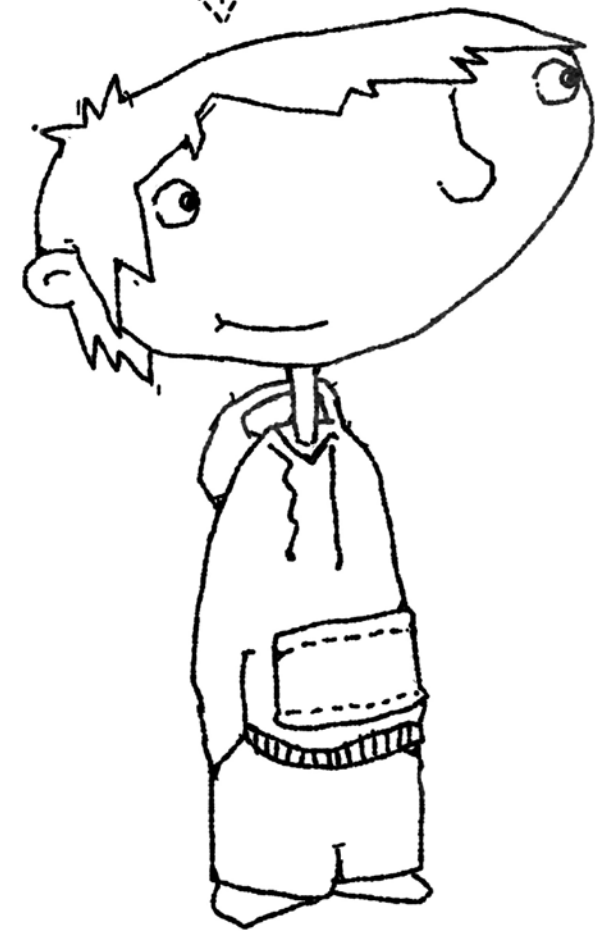


www.philippwinterberg.com



እዚ ኤግበርት እዩ።
Este es Egberto.

እኒ ኤግበርት እዩ።
Soy Egberto.





ኤግበርት ሓምለዎ ነገራት
ይፎቱ።ብፍላይ ኤምራልድታትን
ድራጎናትን።

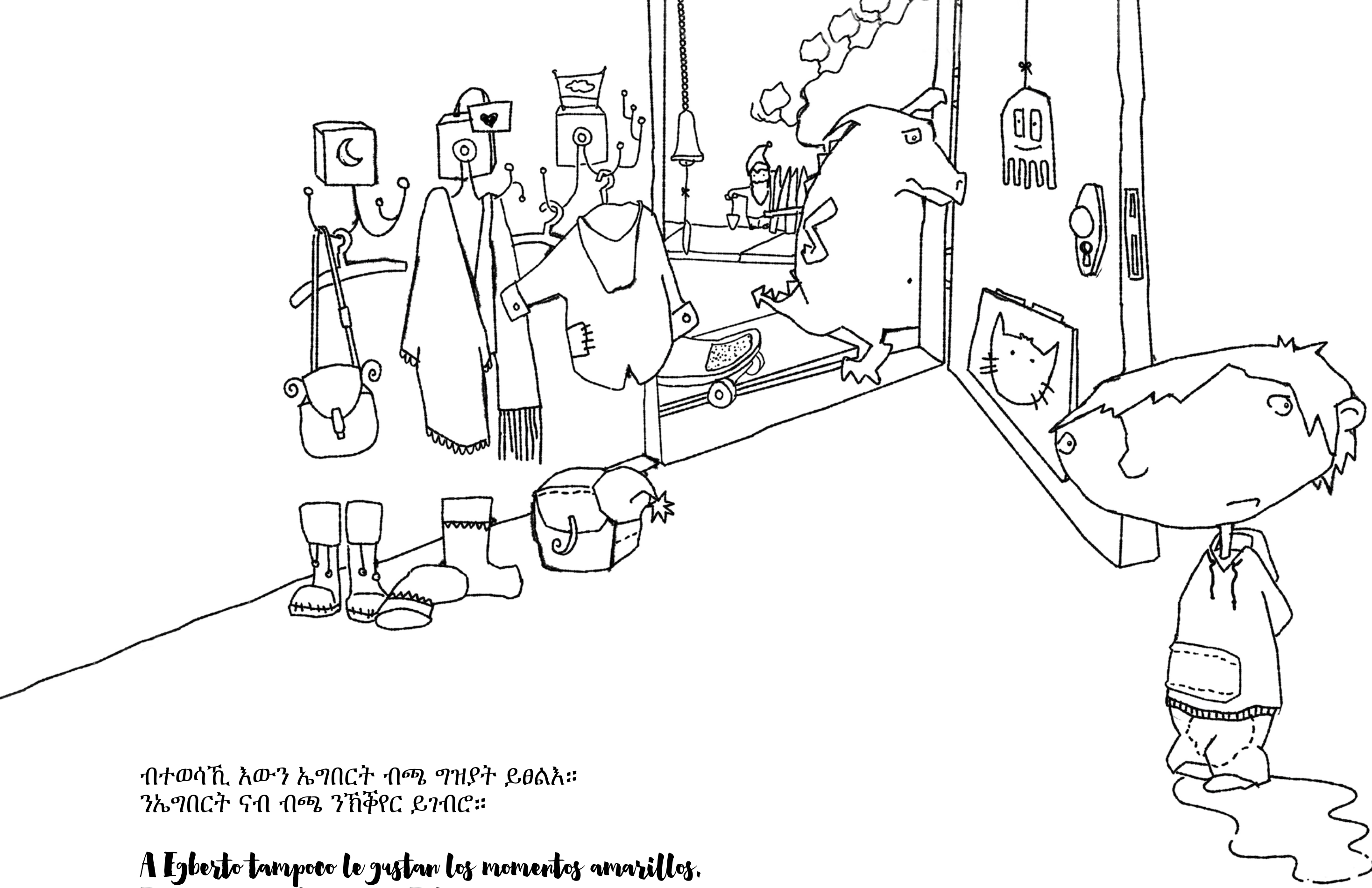
*Egberto ama las cosas verdes.
Especialmente esmeraldas
y dragones.*

ኤግበርት ብጫ ዝኾነ ነገራት ይፀልኡ።

A Egberto no le gustan los sueños amarillos.

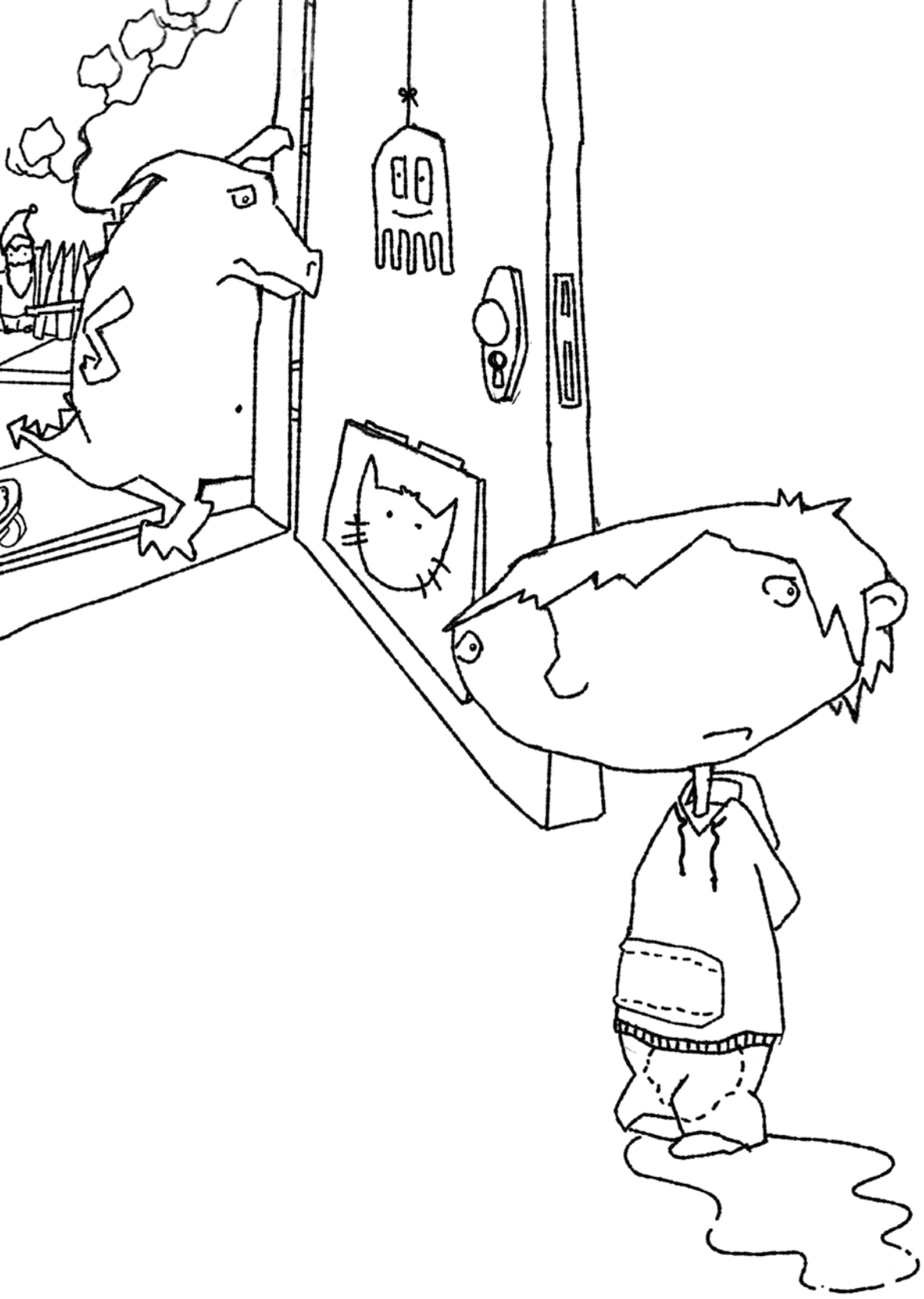




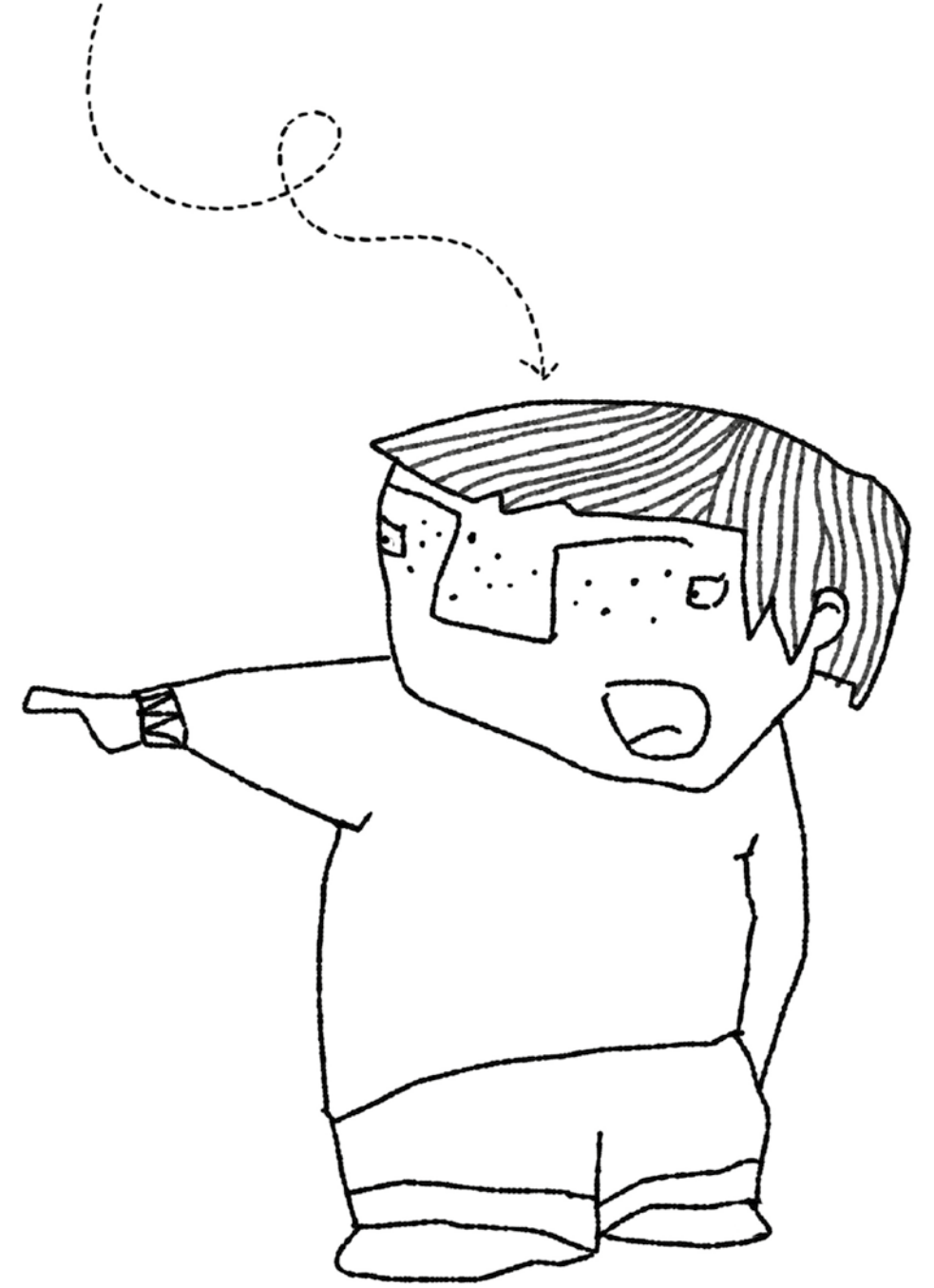


ብተወሳኺ እውን ኤግበርት ብጫ ግዝያት ይፀልእ።
ንኤግበርት ናብ ብጫ ንክቕየር ይገብሮ።

*A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.
Esos momentos hacen que Egberto se ponga rojo.*



እዚ ማንፍረድ እዩ።
Este es Manfredo.





ፔሴርት! ፔሴርት!
ኤግቦርት ህፃን እዩ።

¡MEA-BERTO!
¡MEA-BERTO!
¡EGBERTO ES UN BEBÉ!

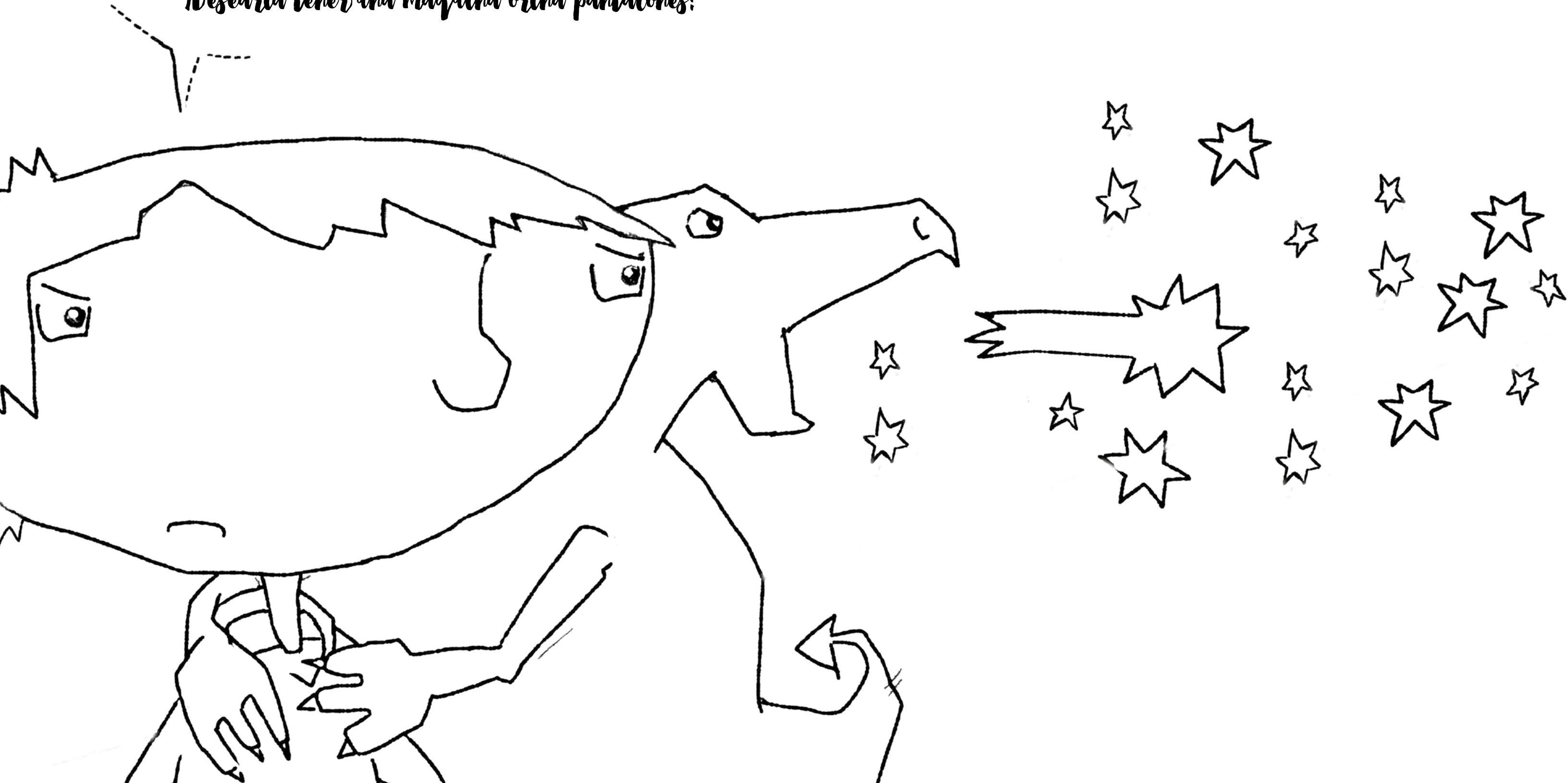
ማንፍረድ ኣብ ዝበሃለሉ ግዜ፣ ኤግበርት ናብ ቀይሕ ይቕየር።
ብጣዕሚ ተቐጢዑ ናብ ቀይሕ ይቕየር።

*Quando Malfredo es malvado, Egberto también se
enrojece. Muy enojado y rojo.*



ዓሻ ዝኾነ መንፍረድ!
ሸንቲ ዝሓፀብ (ፒ ዩር ፓንተስ)
ማሸን ንኸህልወካ ባህገይ ነይኛ!

*¡Estúpido Mal-fredo!
¡Desearia tener una máquina orina pantalones!*



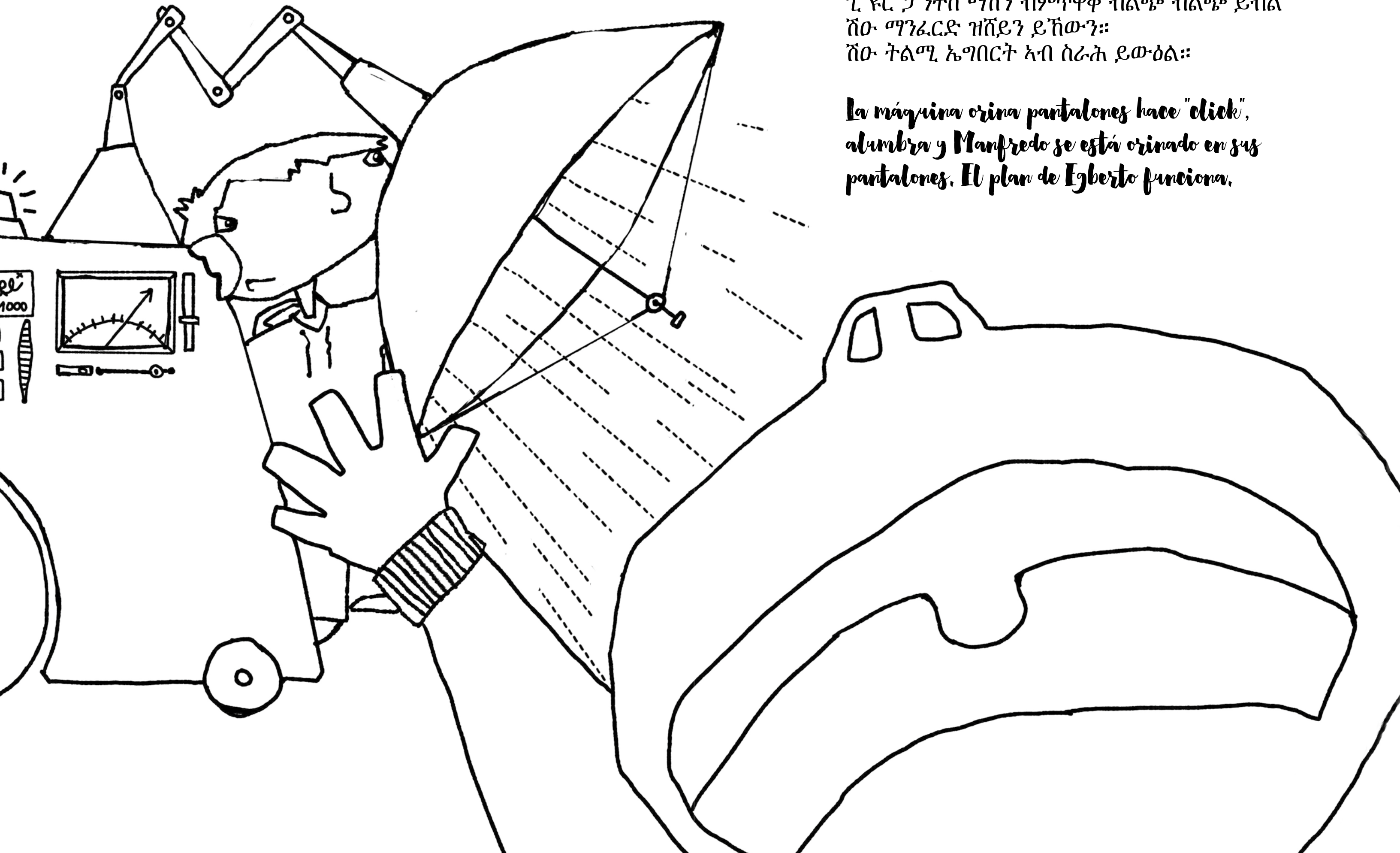


ኤግበርት ትልሚ አለዎ።
ማንፈርድ... ዝግረግዎ ይኸውን!

*Egberto tiene un plan.
¡Manfredo quedará... sorprendido!*





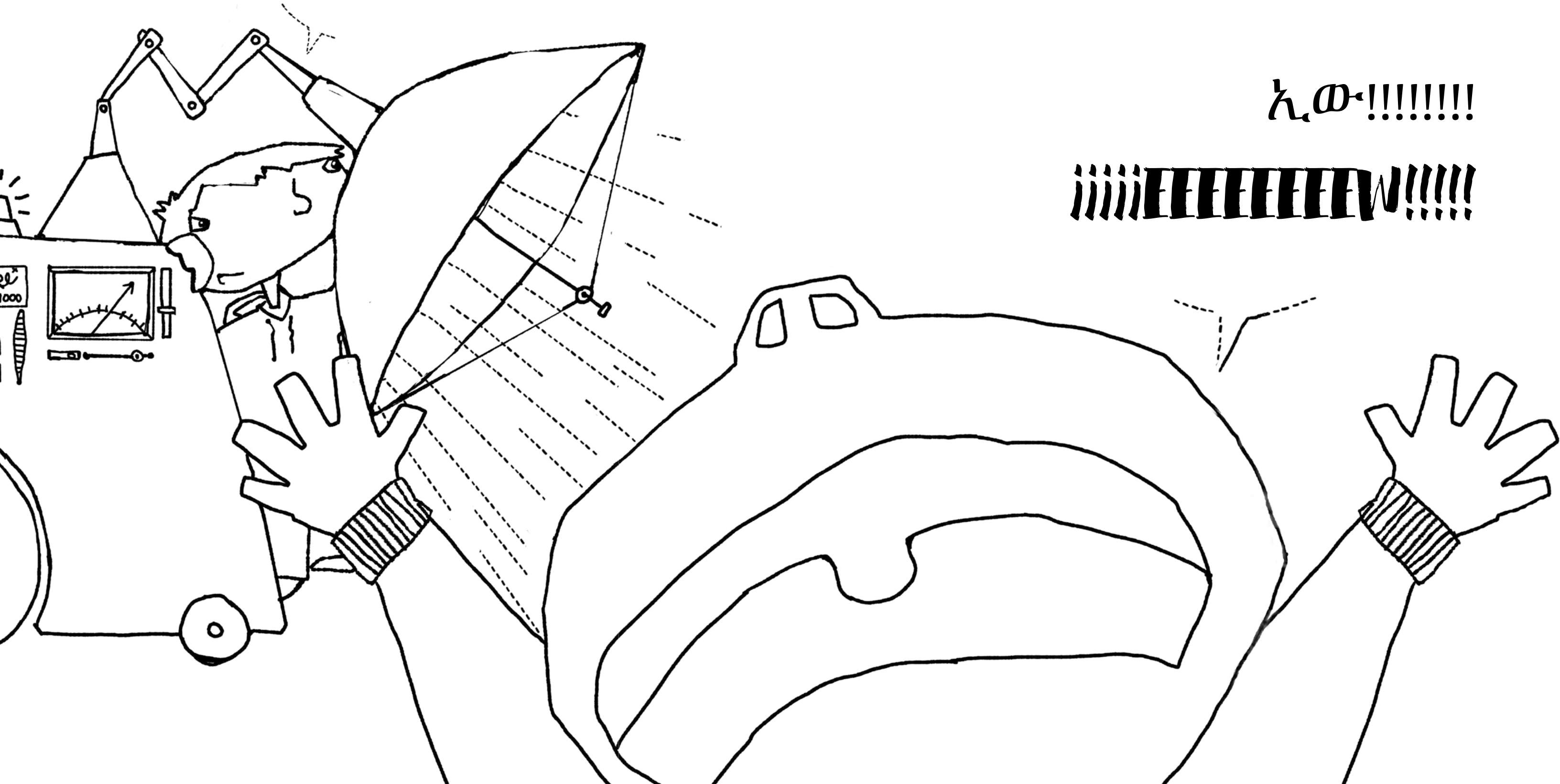


ፒ ዩር ፓንትስ ማሸን ብምጥዋቕ ብልጭ ብልጭ ይብል
ሽዑ ማንፈርድ ዝሸይን ይኸውን።
ሽዑ ትልሚ ኤግበርት ኣብ ስራሕ ይውዕል።

*La máquina orina pantalones hace "click",
alumbra y Manfred se está orinando en sus
pantalones. El plan de Egberto funciona.*

ፔሌርት! ፔሌርት!
ማንፊረድ ህፃን እዩ!

**¡MEA-FRED! ¡MEA-FREDO!
¡MANFREDO ES UN BEBÉ!**



ኢው!!!!!!!

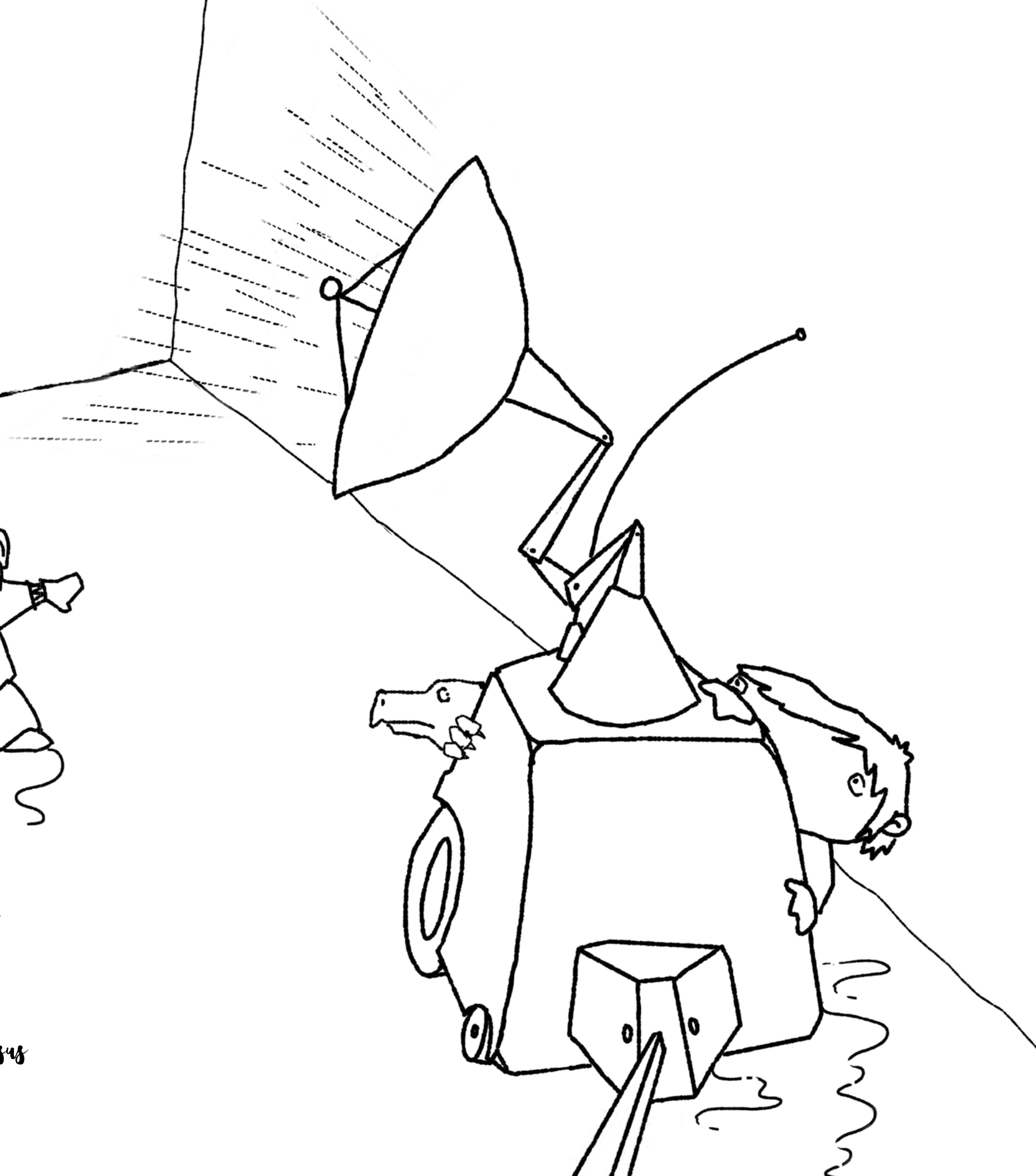
iiiiEEEEEEEEEW!!!!

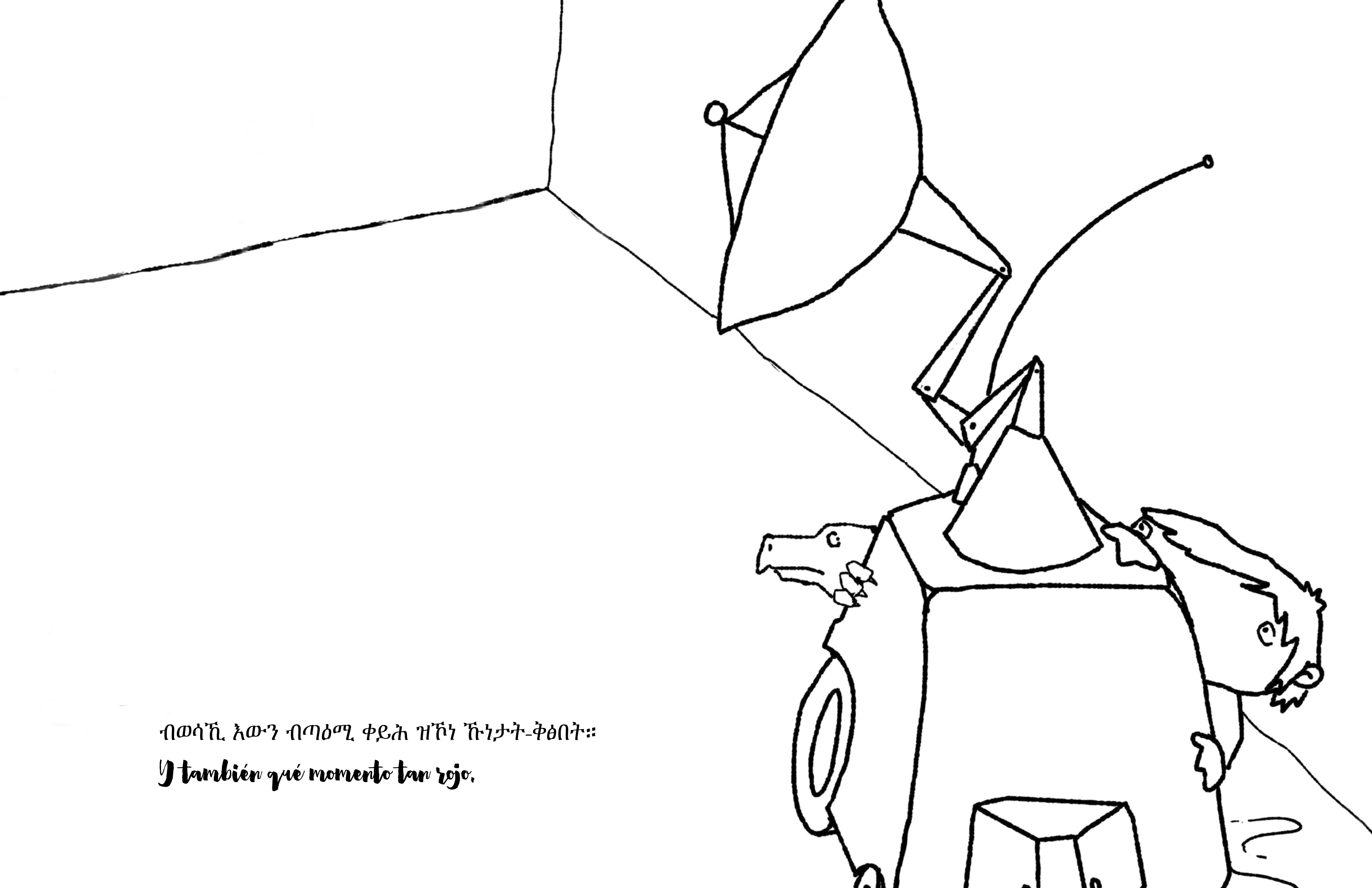




ፒ ዩር ፓንትስ ማሸን ድምፂ የስምዕ ከምእውን ይንገጫገጭ ሽዑ ኩሉ ይሸይን። ዋላ እውን ኤግበርትን ዓርኩ ድራጎን ሓዊሱ። ብጣዕሚ ብጫ ዝኾነ ኹነታት-ቅፅበት።

La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus pantalones. Incluso Egberto y su amigo el dragón. ¡Ah! Qué momento tan amarillo.





ብወሳኺ እውን ብጣዕሚ ቀይሕ ዝኾነ ኹነታት-ቅፅበት።

Y también qué momento tan rojo.

ናበይ ናበይ-ከምኡ አይኮነን ማንፈርድ
ፒፍረድ ንኸኸውን ዝገበርኩዎ
እንተኾን ሽዑ ኣነ ሚን በርት ኾይነ።
ብጣዕሚ ይቅርታ!

*¡Oh no! Convertí a Manfredo en Mea-
fredo y me convertí en Mal-berto yo
mismo. ¡Lo siento!*

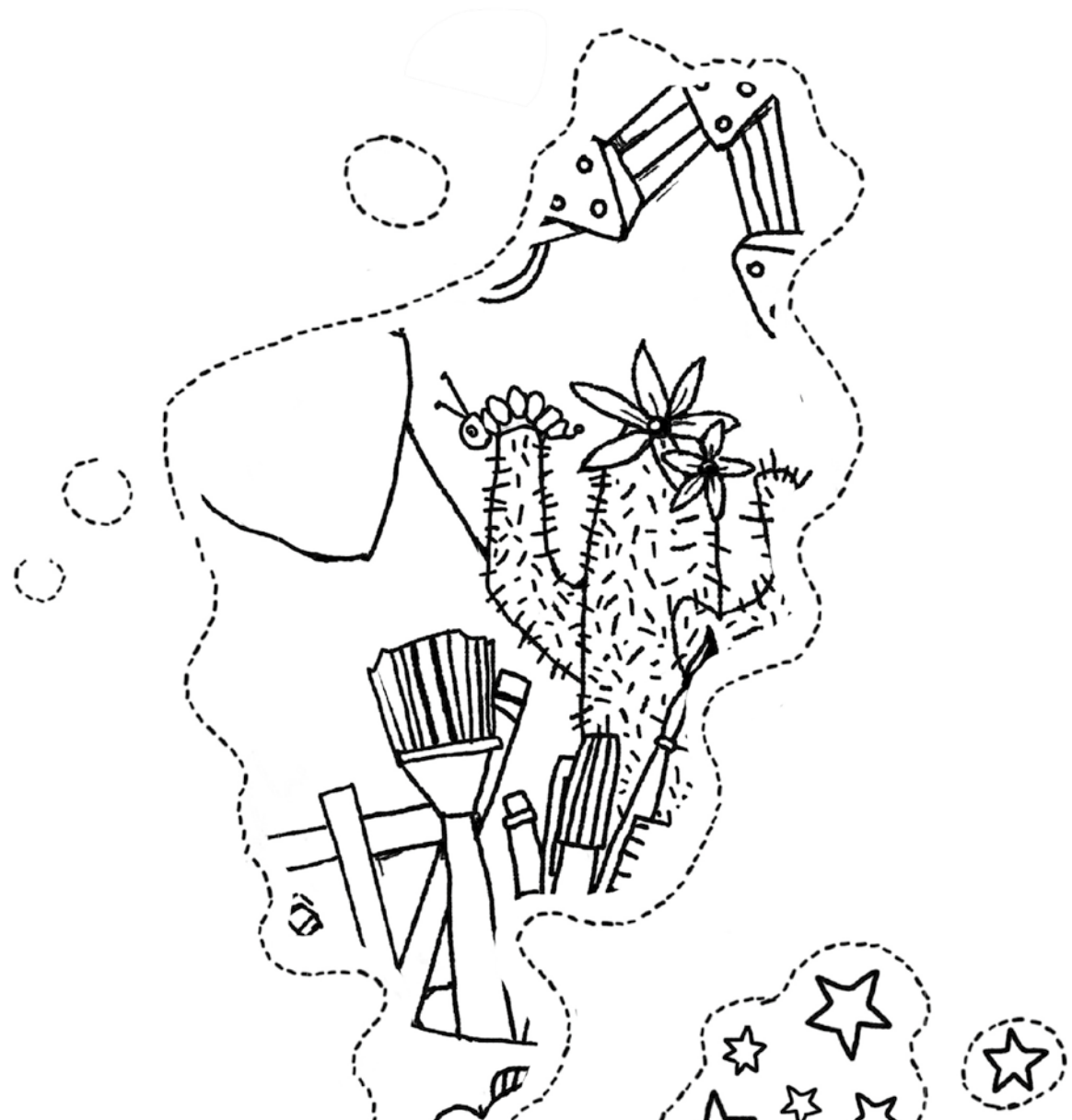
ሰይ። ሓምለዋይ
ሕልሚ እንተዝህልወኒ
ባህገይ ነይሩ!

*Suspiro. ¡Desearía
tener un sueño verde!*

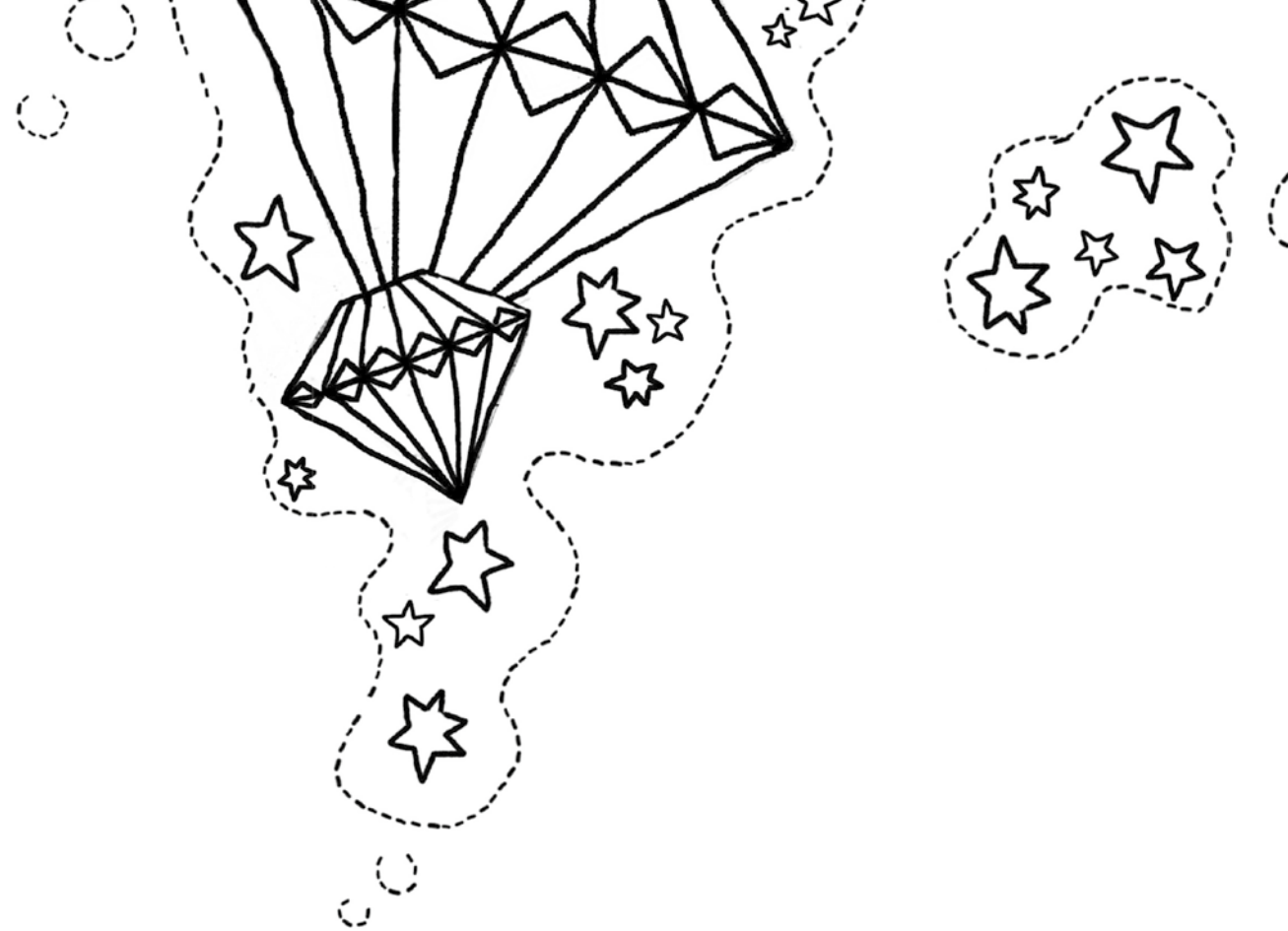






















¿Imprimir este libro con imágenes para niños?

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

www.philippwinterberg.com

¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Biografía del autor...



Philipp B. Winterberg M.A., estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



